

845
5-56

თბილისის ივანე ჯავახიშვილის სახელობის სახელმწიფო
უნივერსიტეტი

ხელნაწერის უფლებებით

ამაღლობალი ვახტანგი გივის ძე

ივანე ელჯარონ ჩარლზ სუინგერის პოეზიაში
10.01.06 — ევროპისა და ამერიკის ხალხთა
ლიტერატურა

საღიერთაციო მაცნე
ფილოლოგიის მაცნიერებათა კანდიდატის
სამეცნიერო ხარისხის მოსაკრებლად

თ ბ ი ლ ი ს ი
1993

თბილისის ივანე ჯავახიშვილის სახელობის სახელმწიფო
უნივერსიტეტი

ხელნაწერის უფლებით

სახელმწიფო ვახტანგ გიგინძის ქ

ივანე ალექსანდრე ჩაიკოვი სერგეის პოეზიები
10.01.06 — ევროპისა და ამერიკის ხალხთა
ლიტერატურა

საღმრთაობის მაცნე
ფილოლოგიის მაცნეობათა კანდიდატი
სამეცნიერო ხარისხის მოსაკრებლად

Библиотека
Тбилисского гос. пед-
гогического института
иностранных языков
им. И. Чорчиадзе

თ ბ ი ლ ს ი
1993

ჩაიკოვი ალექსანდრე ივანის
პოეზიები
1944
95-5
548

— 1444 —

დისერტაცია შესრულებულია თბილისის ივანე ჯავახიშვილის
სახელობის სახელმწიფო უნივერსიტეტის საზღვარგარეთული
ლიტერატურის ისტორიის კათედრაზე

მეცნიერ ხელმძღვანელი — ფილოლ. მეცნ. დოქტორი,
პროფესორი ნ. კ. ორლოვსკაია
ოფიციალური ოპონენტები — ფილოლ. მეცნ. დოქტორი,
პროფესორი ზ. გ. გაჩეჩილაძე
ფილოლ. მეცნ. კანდიდატი,
უფროსი მეცნიერ თანამშრომელი

თ. შ. ნუცუბიძე

დისერტაციის დაცვა შედგება „15“ პატი 1993 წ. „14“
საათზე თბილისის ივანე ჯავახიშვილის სახელობის სახელმწიფო
უნივერსიტეტთან არსებულ სამეცნიერო-საატესტაციო საბჭოს
P 10.01 C № 10—2 სხდომაზე.

მისამართი: 380028, თბილისი, ილია ჭავჭავაძის გამზირი 36,
კორპ. 5, აუდ. № 48.

დისერტაციას შეიძლება გაეცნოთ თსუ ბიბლიოთეკის სამეცნი-
ერო დარბაზში.

სადისერტაციო მაცნე დაიგზავნა „8“ აპრილი 1993 წ.

სამეცნიერო-საატესტაციო საბჭოს
სწავლული მდივანი,

ფილოლ. მეცნ.

კანდიდატი, დოცენტი

ჩ. კახიანიანი

რ. ა. ციხითათარიშვილი

ნაშრომის ზოგადი დახასიათება

თემის აქტუალობა. სადისერტაციო ნაშრომი ეძღვნება ქარ-
თულ ლიტერატურათმცოდნეობაში ნაკლებად ცნობილ XIX სა-
უკუნის მიწურულის ინგლისური ლიტერატურის ერთ-ერთ
თვალსაჩინო წარმომადგენელს — ე. ჩ. სუინბერნს. მისი შემოქმე-
დება წარმომადგენს ინგლისური ლიტერატურის განვითარებაში
ერთგვარ გარდამავალ ეტაპს ორი საუკუნის მიჯნაზე. იგი, ერთის
მხრივ, აგრძელებს რომანტიკოსთა ტრადიციებს და ამავე დროს
დგას მოდერნიზტული პოეტური სკოლის სათავეებთან.

პოეტის უზარმაზარი მემკვიდრეობიდან (პოეზია, პროზა, დრა-
მა, თარგმანები, პაროდია, სატირა, კრიტიკული და თეორიული
გამოკვლევები როგორც ლიტერატურაში, ასევე ხელოვნების სხვა
დარგში) ქართულად თარგმნილია მხოლოდ რამდენიმე ლექსი და
სტატია. ცნობილმა ქართველმა ლიტერატურათმცოდნემ და მთარ-
გმნელმა გ. გაჩეჩილაძემ ჯერ კიდევ 40-იან წლებში შეასრულა
სუინბერნის ლექსების პირველი ქართული თარგმანები, რომლე-
ბიც შესულია ინგლისური ბალადების მცირე ანთოლოგიაში (იხ.
„ინგლისური ბალადები“, საბლიტგამი, თბილისი, 1946). ამ ბოლო
წლებში ქართველი მკითხველი გაეცნო სუინბერნის რამდენიმე
ლექსის ახალ თარგმანს. გ. ნიშნიანიძემ თარგმნა „ლანდი, დუმი-
ლი და ზღვა“ და „პროზერპინას ბაღი“ (იხ. „ინგლისური და ამე-
რიკული პოეზიის მცირე ანთოლოგია“, საბჭოთა საქართველო“,
თბილისი, 1985), ხოლო ო. გვეტაძემ — „წყვილთა ტრფიალი“ (იხ.
ვახეთი „უქიმერიონი“, ქუთაისი, 1989, 25 ნომერში). ქართულ
პერიოდიკაში გამოჩნდა პირველი თარგმანი მისი კრიტიკული
ნააზრებიდან (იხ. „საუნჯე“, 1986, № 1 ელჯერნონ ჩარლზ სუინ-
ბერნი „ესეები და გამოკვლევანი“, ინგლისურიდან თარგმნა კ. გე-
წყაძემ).

სუინბერნის მრავალმხრივი შემოქმედება ვერ თავსდება მხო-
ლოდ ინგლისური კულტურის ჩარჩოებში. უაღრესად დიდია მისი
თვალსაჩინო. პოეტის ინტერესების სფერო მხოლოდ ისტორი-